

## Présentation de la GRAC dans *le Français dans le monde* (2016)

### Votre grammaire du français en ligne

Depuis juillet 2016, une nouvelle grammaire est en ligne sur le site de la FIPF :

<http://www.francparler-oif.org/grac-a1a2/>

Elle est entièrement libre d'accès et elle est destinée aux enseignants de français, langue étrangère seconde ou première. Elle se nomme *Grammaire actuelle et contextualisée du français* (GRAC) et c'est l'un des produits d'un groupe de recherche de Paris 3 (DILTEC/GRAC EA 2288)<sup>1</sup>.

Elle n'est pas conçue pour être utilisée telle quelle avec les élèves, mais elle vise d'abord à mettre à jour les connaissances des enseignants et à tirer profit de leur expertise. Elle a pour objet les contenus grammaticaux proposés aux niveaux A1 et A2 par les *Niveaux de référence pour le français*<sup>2</sup>, qui sont utilisés pour élaborer les épreuves du DILF, du DELF et du DALF.

*Pourquoi une nouvelle grammaire ?*

#### **C... comme contemporaine**

Cette description du français a pour but de mettre facilement à la portée de tous certains acquis de plus de 50 ans de recherches en linguistique française. On n'y bouleverse pas la description traditionnelle à laquelle chacun est habitué, mais on cherche à la préciser ou à la rectifier, partout où cela semble utile aux activités d'enseignement. Cela ne se traduit pas par l'introduction massive de termes nouveaux, mais par des ajustements, qui se proposent de clarifier des descriptions antérieures maladroites ou discutables. D'ailleurs, bien de ces « nouveautés » n'en sont pas, puisqu'elles figurent déjà dans des grammaires pédagogiques : ainsi, dire que l'article partitif est une forme de l'indéfini qui sert à représenter un nom de manière massive (ou compacte) n'est pas vraiment révolutionnaire. Par ailleurs, on y veille à prendre en considération les formes orales (pronoms personnels, conjugaisons...) et la syntaxe de l'oral spontané, assez peu présentes dans les grammaires de référence en général.

Ces descriptions sont présentées dans des pages du site dites *génériques*, car elles sont indépendantes de langue première des apprenants et des enseignants

#### **C... comme contextualisée**

Cette grammaire veut faire connaître et reconnaître certains aspects du *bricolage grammatical* des enseignants. Ces pratiques sont peu connues, sans doute parce qu'elles tenues pour peu légitimes par leurs auteurs mêmes. Elles mettent en jeu des savoirs d'expertise : les enseignants savent que

---

<sup>1</sup> GRAC/DILTEC, EA 2288 <http://www.univ-paris3.fr/grac-grammaires-et-contextualisation--155234.kjsp>

<sup>2</sup> <http://www.editionsdidier.com/article/niveau-a2-pour-le-francais-un-referentiel/>

leurs apprenants rencontrent des difficultés particulières à acquérir certains fonctionnements de la langue cible ; celles-ci ne sont pas individuelles et tendent à perdurer : ce sont les *interférences*. Elles se manifestent sous forme de calques structurels ou sémantiques, « importation » de traits de la langue 1 dans la langue 2 (\*le mon oncle/il mio zio, ital.). Les enseignants connaissent d'expérience ces « fautes caractéristiques » et ils cherchent à y remédier au moyen d'activités de rapprochement ou de mise en regard des deux systèmes linguistiques. Ils peuvent alors utiliser ou créer à des descriptions « alternatives » du français créées ad hoc : celles-ci s'écartent de la description traditionnelle du français et sont souvent transmises par les traditions d'enseignement locales ; nombre de ces descriptions ont recours aux catégories et à la terminologie de la langue première des apprenants, capital métalinguistique acquis durant leur grammaticalisation, à l'école primaire le plus souvent ; de ce fait, elles seront nommées *descriptions contextualisées* du français ou *contextualisations de la description du français*. Ces descriptions contextualisées sont observables dans les ouvrages de grammaire du français produites dans le contexte d'enseignement de celui-ci, par des enseignants locuteurs natifs de la L1, qui ont probablement la même expérience personnelle de l'acquisition du français.

Ces descriptions sont présentées dans des pages du site dites *contextualisées* qui décrivent un fait de langue à partir de la perspective de la langue première des apprenants. Ces pages sont présentées en deux langues : la langue du contexte d'enseignement et le français pour que tous les utilisateurs y aient accès. Pour le moment ces pages sont encore très peu nombreuses (italien, finnois) mais d'autres suivront (espagnol portugais, japonais...)...

### **C... comme collaborative**

Pour développer ces descriptions contextualisées, l'équipe peut déjà compter sur des collègues avec qui elle est déjà en contact dans le monde. Mais nous avons besoin de chacune et de chacun d'entre vous. Le site comporte un dispositif qui vous permet de proposer les descriptions du français que vous avez imaginées pour vos élèves, que vous avez trouvées dans les grammaires produites dans votre pays, des schémas ou des dessins (la négation hamburger : le verbe entre deux tranches de pain). Vous êtes invité/e/s à nous en faire part, très simplement sans hésitations. Nous en discuterons ensemble. Et après mise au point, elles entreront dans le site, avec le nom de l'auteur/e. Vous pouvez contribuer seul/e ou à plusieurs/es, de manière ponctuelle ou en constituant un groupe stable (voire une équipe de recherche). Point n'est besoin pour cela d'être universitaire mais ces collègues là sont aussi les bienvenus. Cette grammaire est pour vous mais elle sera aussi fabriquée par vous.

La GRAC commence à exister : elle sera enrichie au fur et à mesure par de nouvelles pages générique et, nous l'espérons, de très nombreuses pages contextualisées .

Cet intérêt pour la grammaire ne signifie aucunement que nous considérons que ce sont là les « meilleures » activités pour apprendre le français. Nous constatons seulement que de nombreux enseignants y ont recours et nous souhaitons leur proposer des descriptions plus adaptées sans préjuger de leur efficacité. Pour une discussion de ces questions méthodologiques, on se reportera à : Beacco J.-C (2010) : *La didactique de la grammaire dans l'enseignement du français et des langues*, Paris : Didier.